

# La emoción conquistó a la razón en el homenaje a Antonio Candau

Merino cerró la sesión académica de la UVA con una lectura de microrrelatos que dedicará a su amigo

:: V. M. NIÑO

**VALLADOLID.** Estaba el director de tesis, el escritor referido en la misma, la familia que apoyó al doctorando, la que creó en Estados Unidos, sus amigos de ambos lados del Atlántico. Todos fueron citados en el Aula Triste del Palacio de Santa Cruz para recordar al protagonista de la mañana: Antonio Candau. El profesor de la Case Westerns University, licenciado por la Universidad de Valladolid, murió en 2013, a los 51 años. Ayer sus colegas americanos y españoles celebraron un sesión académica, que luego fue literaria para terminar con una emotiva evocación, desde los poemas, desde la música.

Ángel G. Loureiro dirigió el trabajo académico que convirtió a Antonio Candau en doctor. Había elegido a un casi primerizo José María Merino, un escritor que entonces llevaba tres lustros en el surco de las palabras y cuya cosecha eran tres novelas y varios volúmenes de cuentos. Esto ocurría hace 25 años. El hoy académico y tres veces Premio Nacional reconocía ayer la importancia de los «estudiosos», esos lectores cuya versión del autor «puede complacer, disgustar o esclarecer. A mí me descifró lógicas secretas, me ayudó a conocerme mejor».

Loureiro, profesor en Princeton, alabó la «profundidad intelectual y la exposición clara» de Antonio Candau. Y como caballero que rinde homenaje a otro, ofreció su ponencia académica sobre 'El diálogo imposible: los intraducibles de 'Camino''. La traducción, la relación entre los



Arriba, los hermanos de Antonio Candau, su madre y José María Merino, con el retrato del padre al fondo (segundo por la derecha). Abajo, Merino saluda a la viuda y los hijos. :: HENAR SASTRE

idiomas –que es lo mismo que decir la relación entre las culturas de las que hablan–, es una preocupación natural del filólogo que compartía con Candau. Como profesor de alumnos de 'pregrado' y 'postgrado' utiliza el cine como referente. En esta conferencia se centró en los prejuicios morales que velan la posibilidad de un juicio intelectual. «En Estados Unidos los alumnos cuando



les pongo 'Tristana', de Buñuel', lo rechazan porque solo ven un caso de acoso sexual, algo contra lo que están especialmente sensibilizados».

Loureiro se refirió a la necesaria «traducción cultural, siempre les digo que tienen que ver la obra como si viniera de otro universo. Los valores que tenemos no nos sirven de guía a la hora de leer algo que viene de otra cultura, necesitamos otro guía para ese viaje». Y se centró en la cinta 'Camino', (2008, Fesser) «malinterpretada porque la crítica se centró en que era un ataque contra el Opus Dei. En realidad esa película contiene una cuestión más importante, la incapacidad del mundo secular para dar sentido a la muerte de un niño».

Luis Martín-Estudillo disertó sobre Arroyo y sus retratos antifranquistas a raíz de las revueltas mineras de Asturias, Ana Dotras sobre la ópera 'El público', de Lorca, Catherine Jeffe se centró en María Lorenza de los Ríos y Loyo, Carlos Javier García en Antígona. También intervinieron Sharon Keefe y José Ramón González, vicerrector de Relaciones Internacionales y Extensión Universitaria de la UVA y coorganizador del homenaje.

## Música y poemas

José María Merino defendió el microrrelato como forma que «lleva 700 años en nuestra literatura, desde 'Calila e Dimna' y que ha sido desarrollado ampliamente en el siglo XX con Rubén Darío, Juan Ramón y los latinoamericanos». A Merino este divertimento en los tiempos actuales, «tan quijotescos», le ha llevado su pluma tras la musa cervantina. Leyó cuatro pequeños relatos en torno al antihéroe manchego abriendo la sonrisa del respetable. Esos cuentos les publicará dedicados 'in memoriam' a Antonio Candau. Y mostró lo bien que le sienta la burla corta al género fantástico, a los clásicos e incluso a la ciencia ficción. Cerró el homenaje la lectura de los mensajes de los profesores y alumnos de Candau que no podían estar presentes y poemas del homenajeado.

Un dúo de chelo y violín humedeció los ojos de la hermana de Antonio y luego se fue contagiando.



## Bibliotecas de escritores

Desenbre qué leen los que escriben



Manuel Longares

## CICLO ENCUENTROS CON ESCRITORES

El escritor **Manuel Longares** conversará con el periodista **Jesús Marchamalo** sobre sus libros y la influencia que han ejercido sobre su obra.

Lunes 20 de abril, 19,30 h [Entrada libre]

Biblioteca de Castilla y León. Plaza de la Trinidad, 2. Valladolid

